Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 10:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie ogłoszono w Judei i w Jerozolimie wszystkim dawnym wygnańcom, że mają się zgromadzić w Jerozolimie, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie do wszystkich dawnych wygnańców zamieszkałych w Judei i w Jerozolimie skierowano ogłoszenie, że mają się zgromadzić w Jerozolimie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Następnie ogłoszono w Judzie i Jerozolimie wszystkim, którzy powrócili z niewoli, że mają zgromadzić się w Jerozolimie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zatem kazali obwołać w Judztwie i w Jeruzalemie między wszystkimi, którzy przyszli z niewoli, aby się zgromadzili do Jeruzalemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I puszczono głos w Judzie i w Jeruzalem do wszytkich synów przeprowadzenia, aby się zgromadzili do Jeruzalem, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie ogłoszono w Judzie i Jerozolimie wszystkim wygnańcom, by się zebrali w Jerozolimie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie ogłoszono w Judei i w Jeruzalemie wszystkim, którzy powrócili z niewoli, że mają się zgromadzić w Jeruzalemie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Później ogłoszono wszystkim przesiedleńcom w Judzie i w Jerozolimie, aby zgromadzili się w Jerozolimie: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tymczasem rozesłano wiadomości do wszystkich repatriantów w Judzie i Jerozolimie, żeby zgromadzili się w Jerozolimie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie polecono obwieścić wszystkim w Judzie i w Jeruzalem, którzy powrócili z wygnania, aby się zgromadzili w Jeruzalem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пронесли голос в Юді і в Єрусалимі всім синам переселення зібратися до Єрусалиму, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A w Judzie oraz w Jeruszalaim, obwołano między wszystkimi z niewoli, by się zgromadzili w Jeruszalaim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem kazali ogłosić po całej Judzie i Jerozolimie, żeby wszyscy dawniejsi wygnańcy zebrali się w Jerozolimie; |